ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 22 novembre 1974, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes", a donné le 2 décembre 1974 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e november 1974 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zeetransport", heeft de 2e december 1974 het volgend advies gegeven :

Le projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet d'étendre les dispositions de la loi du 27 mars 1969 qui est relative à la réglementation des transports maritimes aux transports aériens.

Plutôt que de soumettre aux Chambres législatives des textes qu'elles ont déjà adoptés, en y ajoutant ou en modifiant certains termes, il serait préférable pour éviter toute erreur ou discussion de se borner à indiquer les modifications à apporter au texte existant.

Si cette suggestion est retenue, il suffirait de rédiger comme suit le dispositif du projet :

"Article unique .-

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 27 mars 1969 relative à la réglementation des transports maritimes :

1° L'intitulé est remplacé par l'intitulé suivant : "Loi relative à la réglementation des transports maritimes et aériens".

2° A l'article 1er, alinéa 1er, les mots "dans le domaine du transport maritime international" sont remplacés par les mots "dans le domaine du transport international maritime et aérien".

.../...

3° A l'alinéa 3 du même article, les mots "accordé par le Ministre qui a l'Administration de la marine dans ses attributions" sont remplacés par les mots "accordé, selon le cas, par le Ministre qui a l'Administration de la marine ou l'Administration de l'aéronautique dans ses attributions".

4° A l'article 2, les mots "au Ministre qui a l'Administration de la marine dans ses attributions" sont remplacés par les mots "selon le cas au Ministre qui a l'Administration de la marine ou l'Administration de l'aéronautique dans ses attributions".

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp strekt ertoe de bepalingen van de wet van 27 maart 1969 die betrekking heeft op de reglementering van het zeevervoer uit te breiden tot het luchtvervoer.

Om elke vergissing of betwisting te voorkomen zou men, liever dan aan de Wetgevende Kamers, onder toevoeging van of wijziging van bepaalde termen, teksten voor te leggen waarmede zij hun instemming reeds hebben betuigd, aangeven wat er in de bestaande tekst moet worden gewijzigd.

Gaat men op dit voorstel in, dan kan worden volstaan met de hiernavolgende tekst voor het enig artikel :

"Enig artikel.-

In de wet van 27 maart 1969 betreffende de reglementering van het zeetransport worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het opschrift wordt door het volgende opschrift vervangen : "Wet betreffende het zee- en luchtvervoer".

2° In artikel 1, eerste lid, worden de woorden "inzake internationaal vervoer ter zee" vervangen door de woorden "inzake internationaal vervoer ter zee en door de lucht".

3° In het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden "kan door de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen behoort, worden toegestaan" vervangen door "kan, naargelang van het geval, door de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen of het Bestuur van de Luchtvaart behoort, worden toegestaan".

.../...

4° In artikel 2 worden de woorden "aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen behoort" vervangen door de woorden "naargelang van het geval, aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen of het Bestuur van de Luchtvaart behoort".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.
Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN